

Dwudziesta Międzynarodowa Olimpiada Lingwistyczna

Bansko (Bułgaria), 23–29 lipca 2023

Zadanie turnieju drużynowego

Słownik języka murrinh-patha, opracowany przez Chestera S. Streeta z pomocą Gregorego Panpawy Mollingina 40 lat temu, w roku 1983, zaczyna się następująco:

Językiem murrinh-patha posługuje się (jako pierwszym lub drugim) około 1 100 Aborygenów z Port Keats — Wadeye, Terytorium Północne, 250 km na południowy zachód od Darwin. Niewielka liczba użytkowników murrinh-patha zamieszkuje również okoliczne fermy bydła, a także okolice Kununurra w Zachodniej Australii.

Według spisu powszechnego z 2016 roku murrinh-patha miał 1 973 rodzimych użytkowników. Według niektórych źródeł językiem tym posługuje się obecnie ponad 2 500 osób. Jest to jeden z niewielu języków Aborygenów australijskich, których liczba użytkowników i zakres użytkowania wzrosły na przestrzeni ostatniego pokolenia.

Słownik składa się z dwóch części: angielsko-murrinh-patha i murrinh-patha-angielskiej; liczy sobie 84 strony. Gdzieniegdzie na marginesach znajdują się rysunki. Słowa na literę M w drugiej części zaczynają się na stronie 57 i kończą na stronie 61. Wszystkie te strony zostały przedrukowane poniżej z niewielkimi zmianami i pominięciami. Dodane zostały też przykłady pochodzące z pracy doktorskiej Michaela Jamesa Walsh’a z 1976 roku. Polskie tłumaczenia każdej ze stron zostały podane poniżej tej strony, w przypadkowej kolejności.

- (a) Połączcie słowa i zwroty w języku murrinh-patha z ich polskimi odpowiednikami. Każda oznaczona numerem pozycja słownika w języku murrinh-patha posiada jeden odpowiednik wśród tłumaczeń polskich.
- (b) Odtwórzcie tłumaczenie 60-T-54, które zostało zastąpione gwiazdkami (***)

Znajomość konkretnych gatunków roślin i zwierząt pojawiających się w zadaniu nie jest potrzebna do jego rozwiązania.

Poza odpowiedzią żadne wyjaśnienia nie są wymagane; takie wyjaśnienia nie będą punktowane.
—*Boris Iomdin, Milena Wenewa*






Redakcja: Samuel Ahmed, Iwan Derżanski (red. techn.), Hugh Dobbs, Dmitrij Gerasimow, Ksenia Gilarowa, Stanisław Gurewicz, Gabrijela Hładnik, Boris Iomdin, Bruno L’Astorina, Liam McKnight, Dan Mirea, Aleksejs Peguševs, Jan Petr, Maria Rubinsztejn, Daniel Rucki, Elysia Warner, Milena Wenewa (red. odp.).

Tekst polski: Daniel Rucki, Przemysław Podleśny.

Powodzenia!

1	ma			33	MARDABI		
2		ma!		34		bamardabinu	
3	MA			35		bangammardabi	
4		nanthi perrenemadhaneme pirrine		36		bangamnginthamardabi	
5		murrinh wangu nenamanu mukunu-nu		37	MARDARDE		
6		nanthi pi demma dim		38		danmardarderenu thurru	
7	MABI			39		mukmuk bangammardarde ngem	
8		memabinu		40	MARDARDU		
9		memmabi		41		buywardardu nukun	
10	marda			42		bammardardu ngem	
11	marda			43	MARDALE		
12		marda the mabath		44		damngimardale murrinh thanguu	
13	marda		nanthi	45	MARDALILI		
14		marda manganart ngem		46		nanthi thay banmardalili pirrim	
15			nanthi	47		bumardalilinu	
16	MARDA			48	MARDARL		
17		banhimardanu		49		ngamardarinu	
18		bangammarda		50		nanthi tharntu dammardarl wurran	
19	MARDA			51	MARDAN		
20		be[nu]mardanu		52		bangimardanu	
21		bem[nu]marda		53		bangampunmardan dim	
22	MARDA			54	MARDANGKARDU		
23		nganumardanu		55		banhimardangkardunu	
24		nganthinnumarda ngarrim		56	MARDANGURRK		
25	MARDA			57		murrinh memmardangurrk dim	
26		ngunhimardanu mani?		58	MARDARARTAL		
27		panmarda		59		pangimardarartalnu	
28	MARDA			60		damngimardarartal	
29		ngunamardanu		61	MARDARR		
30		ngammamarda		62		bemardarnu	
31	MARDABAY			63		nanthi bemmardarr nganam	
32		paungimardabay dim					

57-T-1	<i>drzewo kotysze się (na wietrze)</i>	57-T-34	<i>nie wiem</i>
57-T-2	<i>Czy mogę cię o coś poprosić?</i>	57-T-35	<i>to wezbrało</i>
57-T-3	<i>pragnę tego [dosł. mój brzuch to ma]</i>	57-T-36	<i>dałem mu</i>
57-T-4	<i>przycisnę go do swojej piersi</i>	57-T-37	<i>w ciąży</i>
57-T-5	<i>dam tobie</i>	57-T-38	<i>będę zadowolony</i>
57-T-6	<i>negacja czasownika, archaiczna</i>	57-T-39	<i>ona wykonuje ozdobę z nici</i>
57-T-7	<i>spotkałem go</i>	57-T-40	<i>Daj mi to!</i>
57-T-8	<i>to wzbierze</i>	57-T-41	<i>są zadowoleni</i>
57-T-9	<i>jestem zdyszany</i>	57-T-42	<i>będę znać twoje myśli [dosł. zobaczę twój brzuch]</i>
57-T-10	<i>znam jego myśli</i>	57-T-43	<i>cieszyłem się za niego</i>
57-T-11	<i>one (dwie) spotkały go</i>	57-T-44	<i>będę mieć ból brzucha</i>
57-T-12	<i>podbrzusze (brzuch), siedlisko emocji</i>		
57-T-13	<i>jestem rozczarowany</i>	57-T-45	<i>przyciskać/podnosić do piersi</i>
57-T-14	<i>cieszyłem się z wiadomości</i>	57-T-46	<i>dać</i>
57-T-15	<i>poprosiłem go o coś</i>	57-T-47	<i>być zdyszany, zadyszeć się</i>
57-T-16	<i>bedę się kotysał</i>	57-T-48	<i>być czymś zawiedzionym, być rozczarowanym</i>
57-T-17	<i>miałem ból brzucha</i>	57-T-49	<i>poprosić o coś</i>
57-T-18	<i>przyciskam go do piersi (stojąc)</i>	57-T-50	<i>znać czyjeś myśli</i>
57-T-19	<i>łódka bruździ (wodę)</i>	57-T-51	<i>mamrotać</i>
57-T-20	<i>nieodmienny czasownik: dać</i>	57-T-52	<i>wezbrać (o słonej lub słodkiej wodzie)</i>
57-T-21	<i>przekazywali ten przedmiot dalej</i>	57-T-53	<i>dać sobie</i>
57-T-22	<i>bedę orać (bruździć) ziemię</i>	57-T-54	<i>cieszyć się</i>
57-T-23	<i>spotkam go</i>	57-T-55	<i>cieszyć się (z wiadomości itp.)</i>
57-T-24	<i>on mamrocze</i>	57-T-56	<i>spotkać</i>
57-T-25	<i>dam sobie</i>	57-T-57	<i>być zadowolonym</i>
57-T-26	<i>mogę się zadyszeć</i>	57-T-58	<i>kotysać się</i>
57-T-27	<i>duży bambus (wykorzystywany do produkcji włóczni)</i>	57-T-59	<i>przekazywać; wykonywać rękami ozdoby z nici</i>
57-T-28	<i>dałem sobie</i>	57-T-60	<i>mieć ból brzucha</i>
57-T-29	<i>będziesz wciąż znać ich myśli</i>	57-T-61	<i>orać, bruździć</i>
57-T-30	<i>przekaż mu słowo!</i>	57-T-62	<i>znać czyjeś myśli [dosł. widzieć czyjś brzuch]</i>
57-T-31	<i>bedę się cieszyć za niego</i>	57-T-63	<i>zbierać, przechowywać</i>
57-T-32	<i>przechowuję przedmioty</i>		
57-T-33	<i>przechowam</i>		

1	mardarrmardarr	kardu				
2	MARDAT				33	makarduma
3		manhimardatnu			34	kardu
4		mammardat			35	MAKUT
5	MARDAT				36	ku money (< ang. 'pieniadzé')
6		i kardu ngamere-ka pumemmardat			37	dininmatkuttha
7	MARDAT	ku ngurimiri nhini-nu-yu			38	nganammakut
8		bumardatnu			39	malarnpakpak
9		banmardat			40	malarntath
10	MARDATAT	peninthamardatnu			41	da
11		demninthamardatat			42	thun
12		bangimardartanu			43	ku
13	MARDARTA	bangannardarta dim			44	nanthi
14		ngurmardawalnu			45	ku
15	MARDAWAL	ngunungamnardawal			46	mi
16		ngunungannamardalal ngurran			47	ku
17		mangimardayarrarmu			48	malgaga
18		mammimardayarrarr dim			49	MARLIP
19	MARDAYARRARR				50	marluk
20		buynginhamardinu			51	mamadhalert
21		bamnginhamardi			52	mamangalin
22		yakay ku mardinhpunku			53	MAMATH
23	marda yidi				54	pimamathnu
24	MARDI				55	dimngamamath
25					56	picture (< ang. 'film')
26					57	dimngarramamath
27	mardinhpunku				58	mamamathnu
28					59	mammamath
29	magarn				60	mamawathanu
30	magukul				61	ngay-dha ngatha-ka memawathadha-wa
31		nukunu-ka magukul pirrimkarrknintha				
32	mak					



62	mamay	kardu
{	maminmanga	ku
{		ma yukuwi ku maminmanga
63		
{	mampurrkin	nanthi
{	mamurt	nanthi
64		mi
{	manangka	
{		manangka thipmam
65		
{	manangkani	kardu
{	mani	
66		bangkardu mani
{	manman	ku
{		nanthi
67		mi
{		
68		
{		
69		
{		
70		
{		
71		
{		
72		
{		
73		
{		
74		
{		
75		

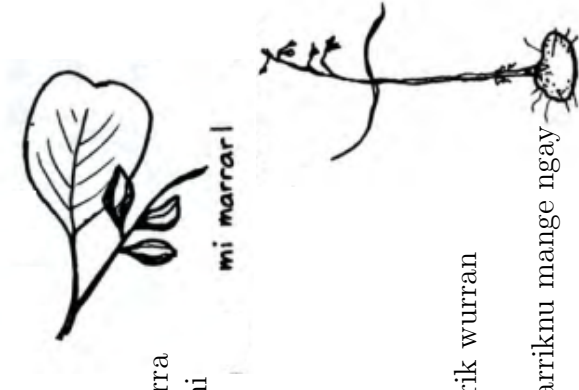


58-T-1	<i>patyk z wiadomością</i>	58-T-39	<i>kawaler</i>
58-T-2	<i>grzmot i błyskawica</i>	58-T-40	<i>oni (dwaj) stali naprzeciwko siebie</i>
58-T-3	<i>naprawię to</i>	58-T-41	<i>on zbierał pieniądze od nich</i>
58-T-4	<i>o, tak, to kormoran czarny</i>	58-T-42	<i>panna</i>
58-T-5	<i>didgeridoo (instrument muzyczny)</i>	58-T-43	<i>został wyrzucony na brzeg</i>
58-T-6	<i>motyl</i>	58-T-44	<i>wciąż go besztam</i>
58-T-7	<i>owoc drzewa motylowego</i>	58-T-45	<i>wyświetle to (korzystając z rzutnika)</i>
58-T-8	<i>one (dwie) wyszły za mąż</i>	58-T-46	<i>resztki</i>
58-T-9	<i>jadalny owoc morindy cytrusolistnej</i>	58-T-47	<i>urąbek (mięczak)</i>
58-T-10	<i>on opłakuje innego mężczyznę</i>	58-T-48	<i>zabrałem je od niego</i>
58-T-11	<i>pora roku — koniec pory wilgotnej</i>	58-T-49	<i>drzewo motylowe</i>
58-T-12	<i>będę poruszać się prosto przez środek</i>	58-T-50	<i>nie</i>
58-T-13	<i>wiele ludzi wypełniło to miejsce w zamian</i>	58-T-51	<i>gdybym to był ja, naprawiłbym to</i>
58-T-14	<i>nie czarny</i>	58-T-52	<i>modliszka (owad)</i>
58-T-15	<i>błyśnie (błyskawica)</i>	58-T-53	<i>mała dziewczynka</i>
58-T-16	<i>lilia wodna</i>	58-T-54	<i>one (dwie) wyjdą za mąż</i>
58-T-17	<i>małe dziecko</i>	58-T-55	<i>Ile modliszek widziałeś?</i>
58-T-18	<i>i tych kilku mężczyzn zdumiało się tymi wszystkimi rybami</i>	58-T-56	<i>serce</i>
58-T-19	<i>oni (dwaj) będą stali naprzeciwko siebie</i>	58-T-57	<i>drzewo owocowe</i>
58-T-20	<i>mogę spojrzeć</i>	58-T-58	<i>zbieracz, przechowywacz</i>
58-T-21	<i>zbeształem go</i>	58-T-59	<i>film błysnął nam (przed oczami) (widzieliśmy film)</i>
58-T-22	<i>taniec kobiet</i>	58-T-60	<i>zostanie wyrzucony na brzeg</i>
58-T-23	<i>pora roku — pojawiają się nowe liście</i>	58-T-61	<i>wyświetliłem to (korzystając z rzutnika)</i>
58-T-24	<i>Hej! (To jest) urąbek</i>	58-T-62	<i>wprowadzę cię w zdumienie</i>
58-T-25	<i>mała walabia (walabia jest podobna do kangura, ale mniejsza)</i>	58-T-63	<i>być zmartwionym, zaniepokojonym</i>
58-T-26	<i>klatka piersiowa, pierś</i>	58-T-64	<i>mieć bóle z głodu</i>
58-T-27	<i>będę zmartwiony</i>	58-T-65	<i>być zdumionym, zachwyconym</i>
58-T-28	<i>mam bóle z głodu</i>	58-T-66	<i>zabrać od kogoś innego</i>
58-T-29	<i>partykuła wskazująca na możliwość zrobienia czegoś</i>	58-T-67	<i>ożenić się, wyjść za mąż [dosł. włożyć palec (w obrączkę)]</i>
58-T-30	<i>zdumiałem go</i>	58-T-68	<i>wypełnić się ludźmi (tylko)</i>
58-T-31	<i>ogończa czarna (ryba)</i>	58-T-69	<i>naprawiać</i>
58-T-32	<i>on jest zmartwiony</i>	58-T-70	<i>świecić, wyświetlać (dotyczy rzutnika)</i>
58-T-33	<i>morinda cytrusolistna (drzewo)</i>	58-T-71	<i>stać naprzeciwko siebie</i>
58-T-34	<i>kormoran czarny (ptak)</i>	58-T-72	<i>zostać wyrzuconym na brzeg</i>
58-T-35	<i>nogi kraba</i>	58-T-73	<i>przechodzić prosto przez środek; besztać kogoś, zbesztać kogoś</i>
58-T-36	<i>błyśnie na mnie (błyskawica błysnęła)</i>	58-T-74	<i>zdumieć kogoś</i>
58-T-37	<i>jadalny owoc nanthi thay malangan</i>	58-T-75	<i>[czasownik oznaczający] błysk (błyskawicy)</i>
58-T-38	<i>będę mieć bóle z głodu</i>		

1	MANPI		
2		me[nu]manpinu	
3		ngumem[nu]manpi ngarnam	
4	manthayway	kardu	
5	MANTHI		
6		nguymanthinu	
7		ngammanthi	
8		ku malgaga pammanthawath wurran	
9	marnirra	nanthi	
10	marmpi	ku	
11		ngay ngamyekum ku marrawarnpam kamayya ku marmpi kamayya ku math kamayya	
12	manhpilyi	da	
13		kura	
14	mange	murrinh	
15	mange	da	
16		nanthi	
17			
18	mange ... mani		
19			
20	mange numi		
21	mange ngala	nanthi	
22	mange ngay		
23			
24	mange wurrung purpurk	nanthi	
25	mangini ... mani		
26			
27	mangka	kardu	
28	mangkamurr	mi	



29	MANGKART		
30			
31			
32	manguruwerr	ku	
33	mapu	ku	
34			
35	MAPUTH		
36			
37			
38	maran	nanthi	
39		nanthi	
40	MARIT		
41	marra		
42			
43			
44	marrarl	nanthi	
45		mi	
46	marrathirri	kardu	
47	marrawarnpam	ku	
48	marray	mi	
49	MARRIK		
50			
51	MARRIK		
52			
53	MART		
54			
55			
56	MARTA		
57			
58			
59			
60	math	ku	



thamul marra
marra kanhi

mi marrarl

panngimarrrik wurran

nguy[nu]marriknu mange ngay

namart
mangaungimart

mere menhimartadha
manganmarta
ngurrammangawurt

59-T-1	<i>matka z pierwszym dzieckiem</i>	59-T-31	<i>w taki sposób</i>
59-T-2	<i>zabrał mi to</i>	59-T-32	<i>nowa włócznia</i>
59-T-3	<i>nie rozumiałem cię</i>	59-T-33	<i>drzewo wykorzystywane do wyrobu drewnianych młotków i drążonych czóten</i>
59-T-4	<i>osoba z zaburzeniem mowy</i>	59-T-34	<i>palce</i>
59-T-5	<i>on wciąż wybiera jeden przedmiot</i>	59-T-35	<i>nowy, teraz</i>
59-T-6	<i>matka ojca, siostra/siostry matki ojca</i>	59-T-36	<i>uczynek</i>
59-T-7	<i>wybiore to</i>	59-T-37	<i>wciąż rozumiem</i>
59-T-8	<i>kciuk, duża ręka</i>	59-T-38	<i>dobry uczynek</i>
59-T-9	<i>tutaj teraz</i>	59-T-39	<i>chłodny deszcz — w porze suchej</i>
59-T-10	<i>pora roku — przelotne opady w porze chłodnej; również czas kwitnienia eukaliptusa</i>	59-T-40	<i>pomogę sobie</i>
59-T-11	<i>w taki sposób</i>	59-T-41	<i>okoń (ryba)</i>
59-T-12	<i>pająk</i>	59-T-42	<i>ręka</i>
59-T-13	<i>drzewo owocowe</i>	59-T-43	<i>dzika winorośl</i>
59-T-14	<i>mały bezpłetwiec (ptak)</i>	59-T-44	<i>jadalny owoc nanthi thay marrarl</i>
59-T-15	<i>sum (ryba)</i>	59-T-45	<i>pięć</i>
59-T-16	<i>drewniany młotek wykonany z thay maran, używany do otwierania mi lala</i>	59-T-46	<i>język migowy</i>
59-T-17	<i>przypalę bezpłetwce</i>	59-T-47	<i>rozumiałem go</i>
59-T-18	<i>zapomniałem: może [był to] szczudlak białogłowy, może sum, może okoń</i>	59-T-48	<i>nosiłem to na ramieniu</i>
59-T-19	<i>podobny</i>	59-T-49	<i>słodki ziemniak z buszu</i>
59-T-20	<i>szczudlak białogłowy (ptak)</i>	59-T-50	<i>idę sam</i>
59-T-21	<i>niebo</i>	59-T-51	<i>wciąż mi przeszkadzali</i>
59-T-22	<i>ja sam [dosł. moja ręka]</i>		
59-T-23	<i>będę sobie ufać</i>	59-T-52	<i>uczyć się przez obserwację</i>
59-T-24	<i>przestań mi wciąż przeszkadzać</i>	59-T-53	<i>ufać</i>
59-T-25	<i>on zawsze nosi walabie na ramieniu</i>	59-T-54	<i>pomagać sobie (samemu)</i>
59-T-26	<i>podobny</i>	59-T-55	<i>nosić na ramieniu</i>
59-T-27	<i>zawsze pomagamy sobie nawzajem</i>	59-T-56	<i>ufać sobie (samemu)</i>
59-T-28	<i>on wciąż mi ufa</i>	59-T-57	<i>wybierać, wybrać (jeden przedmiot)</i>
59-T-29	<i>będę to nosić na ramieniu</i>	59-T-58	<i>rozumieć</i>
59-T-30	<i>zabrałeś mu to</i>	59-T-59	<i>zabrać komuś</i>
		59-T-60	<i>przeszkadzać w odpoczynku/śnie</i>

1	MATHAK				
2		nanthi punggimathaknu			
3		ku were pannгимathak			
4	matharr		nanthi		
5	matharr pimut		nanthi		
6	MATHBATH				
7		memathbathnu tharra			
8		memmathbath ngurran			
9	-mawu				
10		Darwinmawu			
11		Kangkarlmawu			
12	MAYEPUP				
13		binnamayepup			
14	mayi		ku/kardu		
15	mayirdarri		ku/kardu		
16	mayiyin		ku		
17	me		nanthi		
18	medeyi				
19		medeyi ngem			
20	MEKAT				
21		bangamngimekat			
22		bengimerrardha tharra			
23	MEKAT				
24		ngumekatnu			
25		ku ngurimiri paumerrarr wurran			
26	merl		ku		
27	MERLMLERL				
28		mamngimerlmerl dim			
29	me ngardarda		nanthi		
30		kardu ngardardama			
31	me ngala		nanthi		
32	MENGGAT				
33		panmengkak			
34		panhimengkak			
35	me purrupurk		nanthi		
36	mere				
37		mere the mabath			
38	merrk		nanthi		
39		da			
40		ku			
41	merrk nguliminki		nanthi		
42	METHARDAY				
43		nanthi ngurntinh			
44		panngankumethardayninha			
45	me thingin		nanthi		
46	mi				
47	mikilik		nanthi		
48	mikmunurr		kardu		
49		kardu palngun mikmunurr			
50	milinthat				
51		kardu nugarn mikmunurr			
52	milu		ku		
53	mimpi		nanthi		
54	mirnarthi		kardu		
		bangamdungurran ku			
		milinthat warda			



60-T-1	<i>podłożyłem ci nogę</i>	60-T-29	<i>zabójczyni</i> : odnosi się właściwie do kobiety, która poprzez kontakty z wieloma mężczyznami wzbudza w nich zazdrość, tak że zabijają się oni nawzajem z powodu tej kobiety
60-T-2	negacja czasownika	60-T-30	<i>choroba</i>
60-T-3	<i>miałem ze sobą psa</i>	60-T-31	<i>jestem wykończony</i>
60-T-4	<i>Ten, który zamieszkuje wysoko</i>	60-T-32	<i>noszę to</i>
60-T-5	<i>jeden miesiąc</i>	60-T-33	<i>wdowa</i>
60-T-6	końcówka określająca mieszkańca	60-T-34	<i>jestem głodny</i> [dosł. <i>siedzę z głodem</i>]
60-T-7	<i>nie wiem</i>	60-T-35	<i>człowiek z obolałą kostką (lub kostkami)</i>
60-T-8	<i>drzewica australijska</i> (ptak)	60-T-36	<i>zabójca</i>
60-T-9	<i>paznokiec u stopy</i>	60-T-37	<i>naszyjnik</i> [< ang. <i>necklace</i>]
60-T-10	<i>paluch (duży palec stopy), duża stopa</i>	60-T-38	<i>fala (fale) przewróciła (przewróciły) nas</i>
60-T-11	<i>kuczman</i> (owad)	60-T-39	<i>algi morskie</i>
60-T-12	<i>ważka</i> (owad)	60-T-40	<i>on zawsze bierze wszystkie ryby</i>
60-T-13	nieodmienny czasownik: <i>być głodnym</i>	60-T-41	<i>stopa/stopy, ślad</i>
60-T-14	<i>następnie natknąłem się po drodze na węża morskiego</i>	60-T-42	<i>podłożyłem mu nogę</i>
60-T-15	<i>wdowa lub wdowiec</i>	60-T-43	<i>wdowiec</i>
60-T-16	<i>pełnia księżycą</i>	60-T-44	<i>palce stóp</i>
60-T-17	<i>słyszałem (tę historię) od niego</i>	60-T-45	<i>potknąłem się</i>
60-T-18	<i>wezmę wszystko</i>		
60-T-19	<i>gorączka</i>		
60-T-20	<i>sierota (lub półsierota)</i>		
60-T-21	<i>księżyc</i>		
60-T-22	<i>będę to nosić</i>		
60-T-23	<i>mieszkaniec (miasta) Darwin</i>	60-T-46	<i>wziąć wszystko</i>
60-T-24	<i>kostka (u nogi)</i>	60-T-47	<i>mieć ze sobą (przedmioty, zwierzę, osobę)</i>
60-T-25	<i>będę mieć ze sobą przedmioty</i>	60-T-48	<i>zostać przewróconym (przez falę albo silny prąd)</i>
60-T-26	<i>wciąż się potykałem</i>	60-T-49	<i>być wykończonym</i>
60-T-27	<i>wąż morski</i>	60-T-50	<i>nosić nosze, itp.</i>
60-T-28	<i>muszla łodzika perłowego</i> (łodziak to rodzaj mięczaka)	60-T-51	<i>słyszeć (historię) od kogoś innego</i>
		60-T-52	<i>podłożyć komuś nogę</i>
		60-T-53	<i>potknąć się</i>

60-T-54 ***

1	MINMINKA					
2	mirnka	nanthi				
3	mirntal	ku				
4	mirntal	mi				
5	mira	ku				
6	mira	da				
7	mirangan	kardu (waka)				
8	mirringi	ku				
9	mirmilinthi					
10	MIRRMIRR					
11						
12						
13						
14	mirmirmirmam					
15	MIT					
16						
17						
18	mirtur	kura				
19	miyernu	nanthi				
20	murdak	nanthi				
21	mugarurr	mi				
22	mukmuk	nanthi				
23	mulunthuk	nanthi				
24	murlak					
25						
26						
27						
28	mune	da				
29	murmtak					
30						
31						
32	murnu	ku				
33	mururi	nanthi				
34	murr	mi				
35	murrikin	kardu				
36	murrinh					
37						
38						
39						
40	murrir	nanthi				
41		ku				
42	murrirbe	ku				
43						
44	MURRK					
45						
46	MURRK					
47						
48						
49	murruwurl					
50	MURRUWURL					
51						
52	murruwurlhay	kardu				



murrinh mamay
murrinh thelerrdhe

ku murrirbe dimnaku

ku ngurimirl kanammurrk

pirramurrknu
pardimurrktha

mardarimurruwurlnu



mirnka nguritharramenu

ku mira detj ngamam

dimmirmirr
dinimirmirrdha

nanthi ngirramitnu
nanthi ngirrangannit ngem



kura murlak
ku pangkuy murlak
kardu murlak

nanthi murmtak
da murmtak

61-T-1	<i>grzmi</i>	61-T-28	<i>mowa, język, imię/imiona, miejsca związane z rozmową lub nauką, nieaborygeńskie pieśni, historie, legendy, wiadomości</i>
61-T-2	<i>(nazwa miejscowa)</i>	61-T-29	<i>grevillea (roślina)</i>
61-T-3	<i>ona będzie tańczyć</i>	61-T-30	<i>stare czasy, dawno temu, przedtem itp.</i>
61-T-4	<i>on zwykle jada ryby</i>	61-T-31	<i>mózg</i>
61-T-5	<i>przyspieszę tempo klawesów</i>	61-T-32	<i>kość</i>
61-T-6	<i>pióro/pióra</i>	61-T-33	<i>nieprzyjemny człowiek</i>
61-T-7	<i>stary</i>	61-T-34	<i>wąż</i>
61-T-8	<i>zatrzymam ten przedmiot dla siebie</i>	61-T-35	<i>fioletowa muszla (mięczak)</i>
61-T-9	<i>gruby (np. koc)</i>	61-T-36	<i>cicha osoba (małomówna)</i>
61-T-10	<i>drzewo kuliba</i>	61-T-37	<i>kościasty, chudy, szczupły</i>
61-T-11	<i>grzmiąco</i>	61-T-38	<i>pora roku — sucha/chłodna</i>
61-T-12	<i>on uderzył ptaka</i>	61-T-39	<i>gorzki pochrzyn</i>
61-T-13	<i>niebezpieczny wąż</i>	61-T-40	<i>lilia wodna</i>
61-T-14	<i>rozgniotłem gnidy</i>	61-T-41	<i>ogon</i>
61-T-15	<i>klawesy (patyki służące do wybijania rytmu), patyki do rozpalania ognia</i>	61-T-42	<i>wiadomości</i>
61-T-16	<i>poprawny, przyjemny</i>	61-T-43	<i>stary przedmiot</i>
61-T-17	<i>zatrzymuję ten przedmiot dla siebie</i>	61-T-44	<i>gnidy (jaja wszy)</i>
61-T-18	<i>słonawa woda</i>	61-T-45	<i>tańczyły</i>
61-T-19	<i>ozdoba z piór, zakładana na głowę do tańca</i>	61-T-46	<i>mowa dziecięca</i>
61-T-20	<i>dobry gawędziarz [dosł. piękne usta]</i>		
61-T-21	<i>błyskolotka maskowa (ptak)</i>		
61-T-22	<i>mała dziewczynka</i>	61-T-47	<i>zatrzymać coś dla siebie</i>
61-T-23	<i>upiększę jego wierzchnią/tylną część</i>	61-T-48	<i>tańczyć (dotyczy tylko kobiet)</i>
61-T-24	<i>alkohol</i>	61-T-49	<i>upiększać</i>
61-T-25	<i>ptak</i>	61-T-50	<i>[czasownik oznaczający] grzmienie (pioruna)</i>
61-T-26	<i>lilia wodna</i>	61-T-51	<i>jeść (więcej niż jedną rzecz) lub (zwykle) jadać</i>
61-T-27	<i>niebezpieczny, nieprzyjemny, bezczelny</i>	61-T-52	<i>mrugnąć okiem</i>